

Warnung vor Selbstgerechtigkeit

שָׁמַע	יִשְׂרָאֵל	אַתָּה	עֵבֶר	הַיּוֹם	אֶת־הַיַּרְדֵּן	לָבָא	לָרֶשֶׁת	גּוֹיִם
SchöMa' » ,höre' - שמע hb.ka.!.ms, ar.ka.a.pe.3ms	JiSsRaÉ'L » JiSsRaE'L ü:Es fürstet EL 1	ÄTa'H » ,AT du' - אתה pn.in.2ms	Öbhe'R » ,hinübergehend' jenseitigend עבר ka.pt.ms.[cs]	HajJo'M » den „Tag' der Tag יום ms.[cs] pk.at	ÄT » - את pn.in.2ms	LäBho' » zu „kommen - לָבָא ka.if.[cs] pk.pp	LäRä'Schät » zu „errechten* - לָרֶשֶׁת fs ka.if.[cs] pk.pp	GOji'M » ,Nationen' - גּוֹיִם mp

1 a:Er kämpft/liedet EL

גְּדֹלִים	וַעֲצָמִים	מִמֶּךָ	עָרִים	גְּדֹלַת וּבְצָרַת	בְּשָׁמַיִם
GöDoLi'M » ,große' - גְּדֹל aj.mp	WaÄZuMi'M » und „überstarke' - וַעֲצָמִים aj.mp pk.cj	MiMä'Ka » „mehr als „du' weg von dir מן sf.2ms pk.pp	ÄRI'M » ,Städte' ~Erweckte עיר [na].fp	GöDoLo'T » ,große' - גְּדֹלַת וּבְצָרַת aj.fp	BaSchäMa'JiM » in die „Himmel* und „verwehte* in denen ~welche-Wasser-sind BaSchäMa'JiM » in denen ~welche-Wasser-sind md pk.pp+pk.at

עַם	גְּדֹל	וָרָם	בְּנֵי	עֲנָקִים	אֲשֶׁר	אַתָּה	יָדַעְתָּ	וְאַתָּה	שָׁמַעְתָּ	מִי
ÄM » ,„Volk' - עַם mfs.[cs]	GäDO'L » ,großes' - גְּדֹל aj.ms	WaRa'M » und „hohes' - וָרָם ka.pt.ms.[cs] pk.cj	BöNe'J » ,Söhne der' ~Erbauer der בן mp.cs	ÄNaQI'M » ,ÄNaQI'M' ~Beeidete {pl} 1 עֲנָק [na].mp	ÄSchä'R » welche ~glücklich אֲשֶׁר pk.rl	ÄTa'H » ,AT du' - אַתָּה pn.in.2ms	JaDa'Ta » ,näher kanntest* du' erkanntest du יָדַעְתָּ ka.pe.2ms	WöÄTa'H » und „AT du' - וְאַתָּה pn.in.2ms pk.cj	SchäMa'Ta » ,hörtest du' - שָׁמַעְתָּ ka.pe.2ms	MI' » wer, - מִי pn.?

יָתִיב	לִפְנֵי	בְּנֵי	עֲנָק
JiTJaZe'Bh » „er stellt sich auf' - יָתִיב ht.ft.3ms	LiPhNe' » zu „Angesichtern der' - לִפְנֵי mfp.cs pk.pp	BöNe'J » ,Söhne des' - בְּנֵי mp.cs	ÄNa'O » ,ÄNa'Q' ü:Nackengeschmeide עֲנָק [na].mp

וְיָדַעְתָּ	הַיּוֹם	כִּי	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	הוּא־	הָעֵבֶר	לִפְנֵיךָ	אֵשׁ	אָכְלָה
WöJaDa'Ta » und „erkennst du' - וְיָדַעְתָּ ka.wpe.2ms pk.cj	HajJo'M » den „Tag' der Tag הַיּוֹם ms.[cs] pk.at	KI' » ,dass' denn כִּי ms.[cs] pk.cj	JaHaWä'H » „JHWH' ü:Er wird {pi} 1 יהוה hi/pi.ft.3ms	ÄLoHä'M » ,deiner' - אֱלֹהֶיךָ mp.cs	HU' » ,er' - הוּא־ pn.in.3ms	HäÖbhe'R » der „Hinübergehende der jenseitigende הָעֵבֶר ka.pt.ms.[cs] pk.at	LöPhaNä'JKha » zu „Angesichtern „deinen' - לִפְנֵיךָ sf.2ms mfp.cs pk.pp	É'Sch » ,„Feuer' - אֵשׁ mfs.[cs]	ÖKhöLä'H » ,fressendes essendes אָכְלָה ka.{ft.1s.k}{pt.fs}

הוּא	יִשְׁמִידֶם	וְהוּא	יִכְנִיעֶם	לִפְנֵיךָ	וְהוּרֶשְׁתֶּם
HU' » ,er' - הוּא pn.in.3ms	JaSchMiDe'M » „sie' - יִשְׁמִידֶם sf.3mp hi.ft.3ms	WöHU' » und „er' - וְהוּא pn.in.3ms pk.cj	JaKhNiE'M » „sie' - יִכְנִיעֶם sf.3mp hi.ft.3ms	LöPhaNä'JKha » zu „Angesichtern „deinen' - לִפְנֵיךָ sf.2ms mfp.cs pk.pp	WöHO,RaSchTa'M » und „wirst entrechten* machen du „sie' - וְהוּרֶשְׁתֶּם sf.3mp hi.wpe.2ms pk.cj

וְהִאֲבִדְתֶּם	מָהֵר	כַּאֲשֶׁר	דִּבֶּר	יְהוָה	לְךָ
WöHa,ÄBhaDöTa'M » und „wirst verloren gehen lassen du „sie' - וְהִאֲבִדְתֶּם sf.3mp hi.wpe.2ms pk.cj	MaHe'R » „schnell! - מָהֵר {vb.pi.!.ms}{pk.av}[na]	KaÄSchä'R » ~wso wie wie welches כַּאֲשֶׁר pk.rl pk.pp	DiBä'R » „gewortet er' - דִּבֶּר pi.pe.3ms	JaHaWä'H » „JHWH' ü:Er macht werden יהוה hi/pi.ft.3ms	Lä'Kh » zu „dir' - לְךָ sf.{hb.2f}{ar.2m}.s' pk.pp

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

אַל־	תֹּאמַר	בְּלִבְבְּךָ	בְּהֶרְף	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	אַתָּם	מִלִּפְנֵיךָ
ÄL » nicht - אַל pk.av.ng	To'Ma'R » ,du sprichst' - תֹּאמַר ka.ft.2ms/3fs	BiLöBhaBhöKhä » in „Herzgeheg* „deinem' - בְּלִבְבְּךָ sf.2ms ms.cs pk.pp	BaHaDo'Ph » im „hinwegstieben des' - בְּהֶרְף ka.if.[cs] pk.pp	JaHaWä'H » „JHWH' ü:Er macht werden יהוה hi/pi.ft.3ms	ÄLoHä'JKha » ,„ÄLoHi'M', „deines' - אֱלֹהֶיךָ sf.2ms mp.cs	ÖTa'M » ÖT „sie' - אַתָּם sf.3mp pk	MiLöPhaNä'JKha » von zu „Angesichtern „deinen' - מִלִּפְנֵיךָ sf.2ms mfp.cs pk.pp pk.pp

לֵאמֹר	בְּצִדְקָתִי	הַבִּיאֲנִי	יְהוָה	לָרֶשֶׁת	אֶת־	הָאָרֶץ	הַזֹּאת
Le'Mo'R » zu „sprechen zum ~Lamm {ar} - לֵאמֹר ka.if.[cs] pk.pp	BöZiDQaTi' » in „Rechtfertigung meiner' - בְּצִדְקָתִי sf.1s fs.cs pk.pp	HäBhiÄ'Ni » „brachte er mich' machte kommen er mich הַבִּיאֲנִי sf.1s hi.pe.3ms	JaHaWä'H » „JHWH' ü:Er macht werden יהוה hi/pi.ft.3ms	LäRä'Schät » zu „errechten* - לָרֶשֶׁת fs ka.if.[cs] pk.pp	ÄT » - אֶת־ pk	HäÄ'RäZ » das „Erdland' die ~Ur-Wohltracht 2 הָאָרֶץ mfs pk.at	HaSo' » das „dieses die diese הַזֹּאת aj.fs, pn.d!/rl pk.at

וּבְרִשְׁתָּ	הַגּוֹיִם	הָאֵלֶּה	יְהוָה	מִזְרִיעֶם	מִפְּנֵיךָ
UBhöRiSchä'T » und im „Frevel von' - וּבְרִשְׁתָּ fs.cs pk.pp pk.cj	HaGOji'M » den „Nationen' - הַגּוֹיִם mp pk.at	HäÉ'LäH » den „diesen' - הָאֵלֶּה aj.mfp, pn.d!.p pk.at	JaHaWä'H » „JHWH' ü:Er macht werden יהוה hi/pi.ft.3ms	MORISchä'M » „entrechtend* „sie' - מִזְרִיעֶם sf.3mp hi.pt.ms.cs	MiPaNä'JKha » weg von „Angesichtern „deinen' - מִפְּנֵיךָ sf.2ms mfp.cs pk.pp

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

2 a:~erstes Wohlbetrachtliches, ~erster Läufer

לֹא	בְּצִדְקָתְךָ	וּבִישָׁר	לִבְבְּךָ	אַתָּה	כָּא	לָרֶשֶׁת	אֶת־	אֲרָצָם
Lo' » nicht - לֹא pk.ng, na	BhöZiDQaTöKhä » in „Rechtfertigung „deiner' - בְּצִדְקָתְךָ sf.2ms fs.cs pk.pp	UBhöJo'Schär » und in „Geradheit des' - וּבִישָׁר ms.[cs] pk.pp pk.cj	LöBhaBhöKhä » „Herzgehegs „deines' - לִבְבְּךָ sf.2ms ms.cs	ÄTa'H » ,AT du' - אַתָּה pn.in.2ms	Bha' » „kommend' - כָּא ka.{pt.ms.[cs]}{pe.3ms}	LäRä'Schät » zu „errechten* zum Netz לָרֶשֶׁת fs ka.if.[cs] pk.pp	ÄT » - אֶת־ pk	ÄRZa'M » „Erdland „ihres' ~Ersten-Lauf ihren אֲרָצָם sf.3mp mfs.cs

כִּי	בְּרִשְׁתָּ	הַגּוֹיִם	הָאֵלֶּה	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	מִזְרִיעֶם	מִפְּנֵיךָ
KI' » ,denn' - כִּי pk.cj, ms	BöRiSchä'T » im „Frevel von' - בְּרִשְׁתָּ fs.cs pk.pp	HaGOji'M » den „Nationen' - הַגּוֹיִם mp pk.at	HäÉ'LäH » den „diesen' - הָאֵלֶּה aj.mfp, pn.d!.p pk.at	JaHaWä'H » „JHWH' ü:Er macht werden יהוה hi/pi.ft.3ms	ÄLoHä'JKha » ,„ÄLoHi'M', „deiner' - אֱלֹהֶיךָ sf.2ms mp.cs	MORISchä'M » „entrechtend* „sie' - מִזְרִיעֶם sf.3mp hi.pt.ms.cs	MiPaNä'JKha » weg von „Angesichtern „deinen' - מִפְּנֵיךָ sf.2ms mfp.cs pk.pp

וּלְמַעַן	תְּקִים	אֶת־הַדָּבָר	אֲשֶׁר	נִשְׁבַּע	יְהוָה	לְאֲבֹתֶיךָ
ULöMa'ÄN » um und ~zur Antwort - וּלְמַעַן pk.cj pk.cj	HäQI'M » „erstehen* zu machen - תְּקִים hi.if.[cs]	ÄT » - אֶת־ pk	ÄSchä'R » welches - אֲשֶׁר ms pk.at	NiSchBa' » „schwören gemacht wurde er' - נִשְׁבַּע ni.pe.3ms	JaHaWä'H » „JHWH' ü:Er macht werden יהוה hi/pi.ft.3ms	LaÄBhoTä'JKha » zu „Vätern „deinen' - לְאֲבֹתֶיךָ sf.2ms mp.cs pk.pp

- 1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter
2 a:~Schwinge des Getümmels
3 a:JaHs Lachen
4 a:Überlister, Folgender, JaHs Ferse

לְאַבְרָהָם	לְיִצְחָק	וְלְיַעֲקֹב
LōĀBhRaĤa' M» zu AbhRaHa' M ü:Vaterhaupt des Getümmels 2	LōjizChā' Q» zu 'jizChā' Q' ü:Er lacht 3	ULōjaĀQo' Bh» und zu JaĀQo' Bh ü:Fersehaltender 4
אֲבְרָהָם na pk.pp	יִצְחָק ka.ft.3ms na pk.pp	יַעֲקֹב na pk.pp pk.cj

וְיָדַעְתָּ	כִּי	לֹא	בְּדִקְתָּהּ	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	נָתַן	לְךָ	אֶת־	הָאָרֶץ
WōjaDa'Ta' » und 'erkenntst du' 1	Kī' » ,dass' denn	Lo' » nicht	BhōzIDQa,TōKha' » in 'Rechtfertigung',deiner' 1	JaĤaWā' H» 'JHWH' ü:Er macht werden	ĀLoĤā' J'Kha' » 'ĀLoĤī' M',deiner' ü:Beeidete {pl} 1	NoTe' N» ,gebend' -	LōKha' » zu ,dir' -	ĀT » -	HaĀ' RāZ» das 'Erdland' die Erdland
יָדַעְתָּ ka.wpe.2ms pk.cj	כִּי pk.cj, ms	לֹא pk.ng, na	בְּדִקְתָּהּ sf.2ms fs.cs pk.pp	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	אֱלֹהֶיךָ sf.2ms mp.cs	נָתַן ka.pt.ms.[cs]	לְךָ sf.2ms pk.pp	אֶת־ pk	הָאָרֶץ mfs pk.at

- 1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

הַטּוֹבָה	הַזֹּאת	לְרִשְׁתָּהּ	כִּי	עַם־	קִשְׁה־	עָרַף	אֶתֶּה
HaThōBha' H» das 'gute' die gute	HaSo' »T» das 'dieses' diese	LōRiSchTa' H» zu 'errechten*',es' zu errechten sie	Kī' » ,denn' -	ĀM » ,Volk' -	QōScheH » ,hart des' -	Ō' RāPh » ,Genicks' -	Ā' TaH » ,AT du' -
הַ טּוֹבָה טוֹב fs aj.fs pk.at	הַ זֹּאת aj.fs, pn.d! /r! pk.at	לְ רִשְׁתָּהּ sf.3fs ka.if.cs pk.pp	כִּי pk.cj, ms	עַם mfs.[cs]	קִשְׁה־ aj.ms.cs	עָרַף ms	אֶתֶּה pn.in.2ms

Erinnerungen an das Versagen des Volkes vom Auszug an

זָכַר	אֶל־	תִּשְׁכַּח	אֶת אֲשֶׁר־	הַקְצַפְתָּ	אֶת־	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	בַּמִּדְבָּר
SōKho' R» ,gedenke!' 1	ĀL » nicht	TiSchKa' Ch» ,du wirst vergessen'	ĀSchāR » welches	HiQZa' PhTa' » 'ergrimmen machtest du'	ĀT » -	JaĤaWā' H» 'JHWH' ü:Er macht werden	ĀLoĤā' J'Kha' » 'ĀLoĤī' M',deinen' ü:Beeidete {pl} 1	BaMiDBa' R» in der ,Wildnis* in dem ~Wortenden
זָכַר ka.!.ms	אֶל־ pk.av.ng	תִּשְׁכַּח ka.ft.2ms/3fs	אֲשֶׁר־ pk.rl	הַקְצַפְתָּ hi.pe.2ms	אֶת־ pk	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	אֱלֹהֶיךָ sf.2ms mp.cs	בַּמִּדְבָּר ms pk.pp+pk.at

לְמִן־	הַיּוֹם	אֲשֶׁר־	יֵצְאוּ	מֵאֶרֶץ	מִצְרַיִם	עַד־	בְּאֶחָם	עַד־	הַמָּקוֹם
LōMiN » zu von	HajjO' M» dem ,Tag'	ĀSchāR » welchem	JaZa' »Ta' » ,herausgegangen du'	MeĀ' RāZ» vom ,Erdland'	MiZRa' j'IM » ,MiZRa' j'IM' ü:Bedrängnisse {dl}	ĀD » ,bis zu'	BoĀKhā' M » ,Kommen ,eurem'	ĀD » ,bis zu'	HaMaQO' M » dem ,Ort* der Erstehung
לְ מִן־ pk.pp pk.pp	הַ יּוֹם ms.[cs] pk.at	אֲשֶׁר־ pk.rl	יֵצְאוּ ka.pe.2ms	מֵאֶרֶץ mfs.[cs] pk.pp	מִצְרַיִם na.md	עַד־ pk.pp, ms	בְּאֶחָם sf.2mp ka.if.cs	עַד־ pk.pp, ms	הַ מָּקוֹם mfs pk.at

- 1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

הָיָה	מִמְרִים	הֵייתָם	עַם־	יְהוָה
HaŠā' H » dem ,diesem'	MaMri' M » 'Erbitterer'	HajjITā' M » ,wurdet ihr'	ĪM » mbei mit	JaĤaWā' H » 'JHWH' ü:Er macht werden
הָיָה aj.ms, pn.d! /r! pk.at	מִמְרִים hi.pt.mp	הֵייתָם ka.pe.2mp	עַם־ pk.pp	יְהוָה hi/pi.ft.3ms

וּבְחֹרֶב	הַקְצַפְתָּם	אֶת־	יְהוָה	וַיִּתְאַנֶּף	יְהוָה	בָּכֶם	לְהַשְׁמִיד	אֶתְכֶם
UBhōChoRe' Bh » und im ChoRe' Bh 1	HiQZaPhTā' M » ,machtet ergrimmen ihr'	ĀT » -	JaĤaWā' H » 'JHWH' 2	WajjiTāNa' Ph » und 'er erzürnte sich'	JaĤaWā' H » 'JHWH' 2	BaKhā' M » ,gegen/in ,euch'	LōHaSchMI' D » zum ,vertilgen zu machen	ĀTKhā' M » ÄT ,euch=
וּבְ חֹרֶב na pk.pp pk.cj	הַקְצַפְתָּם hi.pe.2mp	אֶת־ pk	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	וַיִּתְאַנֶּף ht.wft.3ms pk.cj	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	בָּכֶם sf.2mp pk.pp	לְהַשְׁמִיד hi.if.[cs] pk.pp	אֶתְכֶם sf.2mp pk

- 1 ü:Verwüstender, a:Zerschwerender
2 ü:Er macht werden

בַּעֲלֹתַי	הָהָרָה	לָקַחְתָּ	לֹחֶת	הָאֲבָנִים	לֹחֶת	הַפְּרִיִּית	אֲשֶׁר־	פָּרַת	יְהוָה
BaĀLoTi' » im ,Hinaufsteigen meinem'	HaĤa' RaH » dem ,Berg' wärt's	LaQa' ChaT » zu ,nehmen	LUCho' T » ,Tafeln von'	HaĀBhaNI' M » den ,Steinen'	LUCho' T » ,Tafeln von'	HaBōRi' T » dem ,Bund'	ĀSchāR » welchen	KaRa' T » ,geschnitten* er'	JaĤaWā' H » 'JHWH' 1
בַּעֲלֹתַי sf.1s ka.if.cs pk.pp	הָהָרָה drH ms pk.at	לָקַחְתָּ ka.if.[cs] pk.pp	לֹחֶת mp.[cs]	הָאֲבָנִים hf pk.at	לֹחֶת mp.[cs]	הַפְּרִיִּית fs.[cs] pk.at	אֲשֶׁר־ pk.rl	פָּרַת ka.pe.3ms	יְהוָה hi/pi.ft.3ms

עִמָּכֶם	וְאֵשֶׁב	בְּהָר	אַרְבָּעִים יוֹם	וְאַרְבָּעִים	לֵילָה	לֶחֶם	לֶאֱכֹל	וּמִיָּם	לֹא
ĪMaKhā' M » mit ,euch=	WaĒSche' Bh » und 'ich hatte Sitz'	BaĤa' R » in dem ,Berg'	ĀRBa' i' M » ,vierzig'	JO' M » ,Tag'	WōĀRBa' i' M » und ,vierzig'	Lā' ChāM » ,Brot'	Lō' » nicht	UMA' j'iM » und ,Wasser*'	Lo' » nicht
עִמָּכֶם sf.2mp pk.pp	וְאֵשֶׁב ka.wft.1s pk.cj	בְּהָר ms pk.pp+pk.at	אַרְבָּעִים יוֹם ms.[cs]	וְאַרְבָּעִים car.mfp pk.cj	לֵילָה ms	לֶחֶם ms.[cs]	לֶאֱכֹל pk.ng, na	וּמִיָּם md pk.cj	לֹא pk.ng, na

- 1 ü:Er macht werden

שְׁתִּיתִי
SchaTi' Ti » trank ich'
שְׁתִּיתִי ka.pe.1s

וַיִּתֵּן	יְהוָה	אֵלַי	אֶת־	שְׁנֵי	לֹחֶת	הָאֲבָנִים	פָּתַחְבִּים	בְּאֶצְבַּע	אֱלֹהִים
WajjiTe' N » und 'er gab'	JaĤaWā' H » 'JHWH' ü:Er macht werden	ĒLa' j » zu mir	ĀT » -	SchōNe' » ,zwei der'	LUCho' T » ,Tafeln von'	HaĀBhaNI' M » den ~Ur-Söhnen	KōTuBhi' M » ,beschriebenwordene'	BōĀZBa' » im ,Finger des'	ĀLoĤī' M » ü:Beeidete {pl} 1
וַיִּתֵּן ka.wft.3ms pk.cj	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	אֵלַי sf.1s pk.pp	אֶת־ pk	שְׁנֵי car.md.cs fp.cs	לֹחֶת mp.[cs]	הָאֲבָנִים hf pk.at	פָּתַחְבִּים kpp.mp	בְּאֶצְבַּע fs.cs pk.pp	אֱלֹהִים mp

וְעַלֵּיהֶם	כָּל־	הַדְּבָרִים	אֲשֶׁר	יְהוָה	עִמָּכֶם	בְּהָר	מִתּוֹךְ	הָאֵשׁ
WaĀLeHā' M » und auf ,ihnen'	Kō.KhoL » wie ,all' gemäß all	HaDōBhaRI' M » die ,Worte' den Worten	ĀSchā' R » welche	JaĤaWā' H » 'JHWH' ü:Er macht werden	ĪMaKhā' M » mit ,euch=	BaĤa' R » in dem ,Berg'	MiTO' Kh » von ,Mitte von'	HaĒ' Sch » dem ,Feuer'
וְעַלֵּיהֶם sf.3mp pk.pp pk.cj	כָּל־ ms.[cs] pk.pp	הַדְּבָרִים mp pk.at	אֲשֶׁר pk.rl	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	עִמָּכֶם sf.2mp pk.pp	בְּהָר ms pk.pp+pk.at	מִתּוֹךְ ms.cs ms pk.pp	הָאֵשׁ mfs pk.at

- 1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

בָּנוֹם
HaQaHa' L » der ,Stimm vereinten*'
בָּנוֹם ms pk.at

וַיְהִי	מִקֵּץ	אַרְבָּעִים יוֹם	וְאַרְבָּעִים	לֵילָה	נָתַן	אֵלַי	אֶת־	שְׁנֵי	לָחַת
WajōHī' » und 'es,er wurde'	MiQe' Z » vom ,Enden von'	JO' M » ,Tag'	WōĀRBa' i' M » und ,vierzig'	La' jLaH » ,Nacht'	NaTa' N » ,gab er'	JaĤaWā' H » 'JHWH' 1	ĒLa' j » zu mir	SchōNe' » ,zwei der'	LUCho' T » ,Tafeln von'
וַיְהִי ka.wft.3ms pk.cj	מִקֵּץ ms.[cs] pk.pp	אַרְבָּעִים יוֹם ms.[cs]	וְאַרְבָּעִים car.mfp pk.cj	לֵילָה ms	נָתַן ka.pe.3ms	אֵלַי hi/pi.ft.3ms	אֶת־ sf.1s pk.pp	שְׁנֵי car.md.cs fp.cs	לָחַת mp.[cs]

ü:Er macht werden

הַאֲבָנִים			לַחֹת			הַבְּרִית		
HaBöRI 'T≠ dem „Bund“			LuChO 'T≠ „Tafeln von“			HaBöRI 'T≠ dem „Bund“		
הַ			לֹחַ			בְּרִית		
fs.[cs]			mp.cs			fs.[cs]		
pk.at			mp.cs			fs.[cs]		
5M 9.12			5M 9.12			5M 9.12		
וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֵלַי	קוּמ	רֵד	מַהֲרָה	מִזָּה	כִּי	שָׁחַת
Wajjo 'Mär≠ und 'er sprach	JaHaWä 'H≠ „JHWH“ ü:Er wird {pi}	ÉLa 'J≠ zu mir	QU 'M≠ „steh auf!“	Re 'D≠ „steige hinab!“	MaHe 'R≠ „schnell!“	MiSä 'H≠ von, dieses	KI '≠ „denn“	SchiChe 'T≠ „verdorben hat es“ verdarb er
אָמַר	הָיָה	אֵלַי	קוּמ	יֵרֵד	מַהֲרָה	מִן	כִּי	שָׁחַת
ka.wft.3ms	hi/pi.ft.3ms	sf.1s	pk.pp	ka.!.ms	{vb.pi.!.ms}{pk.av} na	aj.ms	pk.cj, ms	pi.pe.3ms
אֲשֶׁר	הוֹצֵאתָ	מִמִּצְרַיִם	סָרוּ	מָהֲרָה	מִן	הַדֶּרֶךְ	אֲשֶׁר	צִוִּיתִי
ÄSchä 'R≠ welches	HOZe '°Ta≠ „herausgehen gemacht du“	MiMiZRa 'JIM≠ von, MiZRa 'JIM≠ ü:Bedrängnisse {di}	Sa 'RU≠ kehrten sich ab sie entarteten sie	MaHe 'R≠ „schnell!“	MIN-» von	HaDä 'RäKh≠ dem „Weg“ dem Getretenen	ÄSchä 'R≠ welchen	ZiWiTi 'M≠ „gebot ich“ „ihnen“
אֲשֶׁר	יָצָא	מִן	סָרוּ	מַהֲרָה	מִן	הַדֶּרֶךְ	אֲשֶׁר	צִוִּיתִי
pk.ri	hi.pe.2ms	na.md	ka.pe.3p	{vb.pi.!.ms}{pk.av} na	pk.pp	mfs.[cs]	pk.ri	sf.3mp
עָשׂוּ			מָסַכָּה			מָסַכָּה		
ÄSsu '» machten sie			MaSeKhä 'H≠ „Maskengegossenes“ Vermaskung			LäHä 'M≠ zu „ihnen“		
עָשָׂה			הָם			הָם		
ka.pe.3p			sf.3mp			fs		
5M 9.13			5M 9.13			5M 9.13		
וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֵלַי	לֹאמַר	רָאִיתִי	אֶת־	הָעַם	הַזֶּה	קָשָׁה
Wajjo 'Mär≠ und 'er sprach	JaHaWä 'H≠ „JHWH“	ÉLa 'J≠ zu mir	Le'Mo 'R≠ zu „sprechen“	Ra 'i 'TI≠ sah ich	ÄT-» ÄT	HaÄ 'M≠ das „VolK“	HaSä 'H≠ das „dieses“	QöScheH-» „hart des“
אָמַר	הָיָה	אֵלַי	אָמַר	רָאָה	אֶת	הָעַם	הַזֶּה	קָשָׁה
ka.wft.3ms	hi/pi.ft.3ms	sf.1s	ka.!.cs	ka.pe.1s	pk	mfs.[cs]	pk.at	aj.ms.cs
הוּא			הוּא			הוּא		
HU '°≠ „es/er“			HU '°≠ „es/er“			pn.in.3ms		
5M 9.14			5M 9.14			5M 9.14		
הָרַךְ	מִמִּנִּי	וְאֲשִׁמִּידֶם	וְאֲמַתָּה	אֶת־	שְׁמִים	מִתַּחַת	הַשָּׁמַיִם	וְאֲעֲשֶׂה
Hä 'RäPh≠ und „ich mache“	MiMä 'NI≠ von mir	WöÄSchMiDe 'M≠ und „ich mache vertilgen“ „sie“	WöÄMChä 'H≠ und „ich wische aus“	ÄT-» ÄT	SchöMä 'M≠ „Namen“ „ihren“ ~Dort ihres	MiTa 'Chat≠ von unter von anstatt	HaSchäMa 'JIM≠ den „Himmeln“	WöÄÄSsä 'H≠ und „ich mache“ denen welche-Wasser-sind
רָפָה	מִן	שָׁמַד	מוֹחָה	אֶת	שְׁמִים	מִן	הַשָּׁמַיִם	עָשָׂה
hi.!.ms	sf.1s	sf.3mp	ka.ft.1s	pk.cj	ms.cs	pk.pp	md	ka.ft.1s
אוֹתָךְ	לְגוֹיִם	עֲצוּמִים	וְרָב	מִמֶּנּוּ	וְרָב	וְרָב	וְרָב	וְרָב
°O.TöKhä '≠ °OT „dich“	LöGOJ-» zu „Nation“	ÄZU 'M≠ „überstark“ und „meisterhaft“ ~gebeinartig	WaRa 'Bh≠ und „vielzählig“ und „meisterhaft“	MiMä 'NU≠ vnmehr als „sie“ weg von ihm	WöÄMChä 'H≠ und „ich wische aus“	WöÄMChä 'H≠ und „ich wische aus“	WöÄMChä 'H≠ und „ich wische aus“	WöÄMChä 'H≠ und „ich wische aus“
אֶת	וְרָב	עֲצוּמִים	וְרָב	וְרָב	וְרָב	וְרָב	וְרָב	וְרָב
sf.2ms	ms	aj.ms	aj.ms	aj.ms	aj.ms	aj.ms	aj.ms	aj.ms
5M 9.15			5M 9.15			5M 9.15		
וְאָפַן	וְאָרַר	מִן	וְהָרָה	בָּעֵר	בָּאֵשׁ	וְשָׁנִי	לַחֹת	הַבְּרִית
WaÉ 'Phän≠ und „ich wandte mich“ und ich wendete Angesicht	WaÉRe 'D≠ und „ich stieg hinab“	MIN-» von	HaHa 'R≠ dem „Berg“	WöHäHa 'R≠ und der „Berg“	BoÉ 'R≠ „Aufzehrender“	BäÉ 'Sch≠ in dem „Feuer“	UŠchöNe 'J≠ und „zwei der“ und beide der	LuCho 'T≠ „Tafeln von“
כָּפָה	יָרַד	מִן	הָרָה	הָרָה	בָּעֵר	בָּהּ	שָׁנִי	בְּרִית
ka.wft.1s	ka.wft.1s	pk.cj	ms	ms	ka.pt.ms	pk.pp+pk.at	car.md.cs	fs.[cs]
עַל			עַל			עַל		
Ä 'L≠ „auf“			SchöTe 'J≠ „zwei der“ beiden der			JäDa 'J≠ „Hände“ meiner		
עַל־עַל			שְׁנִים			יָד		
pk.pp ar.ka.Ae.3ms			car.fd.cs			sf.1s		
5M 9.16			5M 9.16			5M 9.16		
וְאָרָא	וְהָיָה	חֲטֵאתֶם	לִיהוָה	אֶל־הֵיכָל	עֲשִׂיתֶם	לָכֶם	עָנַל	מָסַכָּה
WaÉ 'Rä≠ und „ich sah“	WöHiNe 'H≠ und da	ChäThä 'Tä 'M≠ „verfehlt hattet ihr“	LäJaHaWä 'H≠ zu „JHWH“	ÄLoHeKhä 'M≠ „ÄLoHi 'M≠ „eurem“ ü:Beeidete {pl}	ÄSsiTä 'M≠ „gemacht hattet ihr“	LäKhä 'M≠ zu „euch“	ÉGäl '≠ „Kalb“ ~ringförmiges	MaSeKhä 'H≠ „Maskengegossenes“ Vermaskung
רָאָה	הָיָה	חֲטֵאתֶם	לִיהוָה	אֶל־הֵיכָל	עֲשִׂיתֶם	לָכֶם	עָנַל	מָסַכָּה
ka.wft.1s	pk.cj	ka.pe.2mp	hi/pi.ft.3ms	mp.cs	ka.pe.2mp	sf.2mp	ms.[cs]	fs
5M 9.17			5M 9.17			5M 9.17		
וְאֶתְפַּשׁ	בְּשָׁנִי	תִּלְחַת	וְאֶשְׁלַחְכֶם	מִן	הַדֶּרֶךְ	אֲשֶׁר	צִוִּיתִי	אֶתְכֶם
WaÄTPo 'Ss≠ und „ich ergriff“	BiSchöNe 'J≠ in „beiden von“ in ~veränderten von	HaLuCho 'T≠ den „Tafeln“	WaÄSchLiKhe 'M≠ und „ich machte werfen“ „sie“	HaDä 'RäKh≠ dem „Weg“ dem Getretenen	MiN-» von	ÄSchäR-» welchen	ZiWa 'H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden	ÄTKhä 'M≠ ÄT „euch“
תִּפַּשׁ	בְּ	הָיָה	שָׁלַח	מִן	הַדֶּרֶךְ	אֲשֶׁר	צִוִּיתִי	אֶתְכֶם
ka.wft.1s	pk.pp	car.md.cs	sf.3mp	hi.wft.1s	pk.cj	pk.pp	pi.pe.3ms	sf.2mp
לְעֵינֵיכֶם			לְעֵינֵיכֶם			לְעֵינֵיכֶם		
LöÉlNeKhä 'M≠ zu „Augen“ „euren“ zu Gequellen euren			LöÉlNeKhä 'M≠ zu „Augen“ „euren“ zu Gequellen euren			LöÉlNeKhä 'M≠ zu „Augen“ „euren“ zu Gequellen euren		
עָנַל			עָנַל			עָנַל		
sf.2mp			sf.2mp			sf.2mp		

וַתִּנְפֹּל		לִפְנֵי		יְהוָה		כָּרְאשָׁנָה		אַרְבַּעַיִם		יּוֹם		וָאַרְבַּעַיִם		לַיְלָה		לֶחֶם							
Wa.ÄTNaPa 'L» und „ich ließ niederfallen mich“		LiPh ^o Ne '» zu „Angesichtern von“		JaHaWä 'H» „JHWH“ ü:Er macht werden		KaRi ^o SchoNa 'H» wie das „anfängliche“ wie dem ~Häuptigen wärts		ÄRBa 'I 'M» „vierzig“		JO 'M» „Tag“		WöÄRBa 'I 'M» und „vierzig“		La 'JLaH» „Nacht“		Lä 'ChäM» „Brot“							
נָפַל		לִפְנֵי		הָיָה		כָּהֵן		אַרְבַּע		יּוֹם		אַרְבַּע		לַיְלָה		לֶחֶם							
ht.wft.1s pk.cj		mfp.cs pk.pp		hi/pi.ft.3ms		aj.fs pk.pp+pk.at		car.mfp		ms.[cs]		car.mfp pk.cj		ms		ms.[cs]							
לֹא		אֶכְלֵתִי		וּמִים		לֹא		שְׁתִּיתִי		עַל		כָּל־		חֲטֹאתֵכֶם		אֲשֶׁר		חֲטֹאתֵם		לַעֲשׂוֹת		הָרַע	
Lo '» nicht		ÄKha 'LTi» aß ich		UMa 'jIM» und „Wasser“		Lo '» nicht		SchaTI 'Ti» trank ich		Ä 'L» „auf“		KoL» „aller“		ChaTha 'TöKhä 'M» „Verfehlung „eurer“		ÄSchä 'R» welche		ChaTha 'Tä 'M» „verfehletet ihr“		LaÄSso 'T» zu „tun“		HaRa '» das „Böse“	
לֹא		אָכַל		מִים		לֹא		שָׁתָה		עַל־עַלֵּל		כָּל		חֲטֹאתֵכֶם		אֲשֶׁר		חֲטֹאתֵם		עָשָׂה		רָע	
ka.pe.1s pk.ng, na		ka.pe.1s pk.ng, na		md pk.cj		pk.ng, na		ka.pe.1s		pk.pp[ar.ka.A.pe.3ms		[na].ms.[cs]		fs.cs		pk.rl		ka.pe.2mp		ka.if.[cs] pk.pp		aj.ms pk.at	
בְּעֵינַי		יְהוָה		לְחַכְעִיסוֹ:																			
BöE'Ne '» in „Augen des“ in Gequellen des		JaHaWä 'H» „JHWH“ ü:Er macht werden		LöHaKh 'ISO » zum „grämen zu machen „ihn“																			
נִי־עֵינַי		הָיָה		כַּעַס																			
mfd.cs pk.pp		hi/pi.ft.3ms		sf.3ms hi.if.cs pk.pp																			
כִּי		יִגְרָתִּי		מִפְּנֵי		הָאֵף		וְתַחֲמָה		אֲשֶׁר		קִצְף		יְהוָה		עַל־יְכֶם							
KI '» „denn“		JaGo 'RTi» entmutigt war ich		MiPöNe '» von „Angesichtern von“		HaÄ 'Ph» dem „Schnauben“		WöHa.CheMa 'H» und dem „Hitzenden“		ÄSchä 'R» welches		QaZa 'Ph» „ergrimmt war er“		JaHaWä 'H» „JHWH“ ü:Er macht werden		ÄLeKhä 'M» „über „euch“ auf euch							
כִּי		יָנַר		מִן		הָאֵף		חֲמָה		אֲשֶׁר		קִצְף		הָיָה		כָּם							
pk.cj, ms		ka.pe.1s		mfp.cs pk.pp		pk.at		fs pk.at, pk.cj		pk.rl		ka.pe.3ms		hi/pi.ft.3ms		sf.2mp pk.pp							
לְהַשְׁמִיד		אֲתֵכֶם		וַיִּשְׁמַע		יְהוָה		אֵלַי		גַּם		בַּפֶּעַם		הָהוּא:									
LöHaSchMI 'D» zum „vertilgen zu machen		ÄTKhä 'M» ÄT „euch“		WaJjiSchMa '» und „er hörte“		JaHaWä 'H» „JHWH“ ü:Er macht werden		ÄLa 'J» zu mir		Ga 'M» auch noch		BaPa 'ÄM» in dem „Mal“ in dem Durchpulsten		HaHi ^o » KT:HaHU ^o dem „KT:ihr“ der QR:ihr									
שְׂמִיד		אֵת		כָּם		שָׁמַע		הָיָה		אֵלַי		בָּהֶן		הָהוּא									
hi.if.[cs] pk.pp		sf.2mp pk		ka.wft.3ms pk.cj		hi/pi.ft.3ms		sf.1s pk.pp		pk.cj		fs pk.pp+pk.at		pn.in.3.{f.QR}{m.KT}.s pk.at									
וּבְאֶהְרֵן		הַתְּאֵנָה		יְהוָה		מֵאֵד		לְהַשְׁמִידוֹ		וְאֶתְפָּלֵל		גַּם־		בְּעַד									
U.BhöÄHaRo 'N» und „gegen/in AHaRo 'N“ ü:Urgebirge		HiTÄNa 'Ph» „erzürnte sich er“		JaHaWä 'H» „JHWH“ ü:Er macht werden		MöÖ 'D» überaus		LöHaSchöMIDÖ » zum „vertilgen zu machen „ihn“		Wa.ÄTPaLe 'L» und „ich betete für mich“ und ich vermittelte mir		GaM» auch noch		BöÄ 'D» „zugunsten* von bereichs des									
na pk.pp pk.cj		ht.pe.3ms		hi/pi.ft.3ms		pk.av		sf.3ms hi.if.cs pk.pp		ht.wft.1s pk.cj		pk.cj		pk.pp.cs									
</																							

מִמָּרִים	הֵייתֶם	עַם-	יְהוָה	מִיּוֹם	דַּעֲתִי	אַתְכֶּם:
MaMRI 'M» ḥerbittern Machende»	HājITā 'M» wurdet ihr»	ĪM-» mit	JaHaWā 'H» -JHWH ü:Er macht werden	MijO 'M» vom „Tag des“	Da "TI'» 'näher Kennens* meines' Erkennens meines	ÄTKhä 'M» ÄT,euch= -
מורה	היה	עם	היה	מן יום	ידע	את כם
hi.pt.mp	ka.pe.2mp	pk.pp	hi/pi.ft.3ms	ms.[cs] pk.pp	sf.1s ka.if.cs	sf.2mp pk

MoSchä 'Hs Fürbitte

וְאֶתְנַפֵּל	לִפְנֵי	יְהוָה	אֵת	אַרְבָּעִים	הַיּוֹם	וְאֶת-	אַרְבָּעִים	הַלַּיְלָה	אֲשֶׁר
Wa.ÄTNaPa 'L» und +ich ließ <i>niederfallen</i> mich und ich ließ fallen mich	LiPh ^{ne} Ne 'J» zu „Angesichtern von“	JaHaWā 'H» -JHWH ü:Er macht werden	Ē 'T» ET	ÄRBa 'I 'M» „vierzig“	HajJO 'M» den „Tag“	WöÄT-» und ÄT	ÄRBa 'I 'M» „vierzig“	HaLa 'JLaH» die „Nacht“	ÄSchä 'R» welche
נפל	לִפְנֵי	היה	את	ארבע	ה יום	את	ארבע	ה לילה	אשר
ht.wft.1s pk.cj	mfp.cs pk.pp	hi/pi.ft.3ms	pk	car.mfp	ms.[cs] pk.at	pk pk.cj	car.mfp	ms pk.at	pk.rl

הֵתְנַפַּלְתִּי	כִּי-	אָמַר	יְהוָה	לְהַשְׁמִיד	אַתְכֶּם:
HiTNaPa 'LTI» „niederfallen ließ ich mich“	KI-» „denn“	ÄMa 'R» „gesprochen hatte er“	JaHaWā 'H» -JHWH ü:Er macht werden	LöHaSchMI 'D» zum „vertilgen zu machen“	ÄTKhä 'M» ÄT,euch= -
נפל	כי	אמר	היה	ל שמיד	את כם
ht.pe.1s	pk.cj, ms	{hb.ka.pe.3}{ar.kaA.pt}.ms	hi/pi.ft.3ms	hi.if.[cs] pk.pp	sf.2mp pk

וְאֶתְפַּלֵּל	אֶל-	יְהוָה	וְאָמַרְ	אֲדַבְּנִי	יְהוָה	אֶל-	תַּשְׁחֵת
Wa.ÄTPaLe 'L» und +ich betete <i>für</i> mich und ich vermittelte mir	ÄL-» zu	JaHaWā 'H» -JHWH ü:Er macht werden	WaÖMa 'R» und +ich sprach	ÄDoNa 'J» „Herren“ meine ~Grundfesten meine	JaHaWā 'H» -JHWH ü:Er macht werden	ÄL-» nicht	TaSchChe 'T» „du mögest verderben machen“
פלל	אל	היה	אמר	אדון	היה	אל	תחת
ht.wft.1s pk.cj	pk.pp	hi/pi.ft.3ms	ka.wft.1s pk.cj	sf.1s mp.cs	hi/pi.ft.ms	pk.av.ng	hi.ft.2ms/3fs.j

עַמּוֹד	וְנִחַלְתָּהּ	אֲשֶׁר	פָּדִיתָ	בְּגִדְלָהּ	אֲשֶׁר-	הוֹצֵאתָ	מִמִּצְרַיִם	בֵּיד
ÄMoKha '» „Volk“ „deines“	WöNaChäLa,TöKha» und „Losteil“ „deines“	ÄSchä 'R» welches	PaDI 'Ta» „losgekauft du“	BöGoDLä 'Kha» in „Größe“ „deiner“	ÄSchäR-» welches	HOZe '°Ta» „herausgehen gemacht du“	MiMiZRa 'JiM» von „MiZRa 'JiM“ ü:Bedrängnisse {dl}	Böja 'D» in „Hand“
עם	ו נחלה	אשר	פדה	ב גדל	אשר	יצא	מן מצרים	ב יד
sf.2ms mfs.cs	sf.2ms fs.cs pk.cj	pk.rl	ka.pe.2ms	sf.2ms ms.cs pk.pp	pk.rl	hi.pe.2ms	na.md pk.pp	fs.[cs] pk.pp

תזקה:

ChaŞaQa 'H» „haltemächtiger“
תזק
aj.fs

1 e: Das Tetragramm ist an dieser Stelle anders als üblich vokalisiert. Dies sollte dem jüdischen Leser als Hinweis dienen, daß er an dieser Stelle nicht wie sonst üblich anstelle des Tetragramms "ADoNaj" lesen kann, sondern ersatzweise "ÄLoHIM" lesen muß, weil bereits das vorausgehende Wort "ADoNaj" lautet.

זָכַר	לְעַבְדֶּיךָ	לְאַבְרָהָם	לְיִצְחָק	וּלְיַעֲקֹב	אֶל-	תִּפְּן	אֶל-
ŞöKho 'R» „gedenke!“	LaÄBhaDä 'JKha» zu „Dienern“ „deinen“	LöÄBhRaHa 'M» zu ABhRaHa 'M ü:Vaterhaupt des Getümmels 1	LöjIZChä 'Q» zu „jIZChä 'Q“ ü:Er lacht 2	ULöjaAQo 'Bh» und zu JaAQo 'Bh ü:Fersehaltender 3	ÄL-» nicht	Te 'Phän» „du mögest wenden <i>dich</i> “ du mögest angesicht <i>wenden</i>	ÄL-» zur
זכר	ל עבדך	ל אברהם	ל יצחק	ל יעקב	אל	פנה	אל
ka.1.ms	sf.2ms mp.cs pk.pp	na pk.pp	ka.ft.3ms na pk.pp	na pk.pp pk.cj	pk.av.ng	ka.ft.2ms/3fs.j	pk.pp

- 1 a: ~Schwinge des Getümmels
- 2 a:JaHs Lachen
- 3 a:Überlister, Folgenger, JaHs Ferse

קָשִׁי	הָעָם	הַזֶּה	וְאֶל-	רָשָׁעוּ	וְאֶל-	חַטָּאתוֹ:
QöSchl '» „Verhärtung von“	HaÄ 'M» dem „Volk“	HaŞä 'H» dem „diesem“	WöÄL-» und zu	RiSch 'O» „Freveln“ „seinem“	WöÄL-» und zu	ChaTha 'TO» „Verfehlung“ „seiner“
קשי	ה עם	ה זה	אל	רשעו	אל	חטאתו
ms.cs	mfs.[cs] pk.at	aj.ms, pn.dl/rl pk.at	pk.pp pk.cj	sf.3ms ms.cs	pk.pp pk.cj	sf.3ms fs.cs pk.pp

פֶּן-	יֹאמְרוּ	הָאֶרֶץ	אֲשֶׁר	הוֹצֵאתָנוּ	מִשָּׁם	מִבְּלִי	יָכַלְתָּ	יְהוָה
PÄN-» dass nicht	Jo'MöRU '» „sie sprechen“	HaÄ 'RäZ» das „Erdland“	ÄSchä 'R» welchem	HOZe '°Ta 'NU» „herausgehen gemacht du uns“	MiSchä 'M» von dort	MiBöLI '» vnweil nimmer von ohne dass	jöKho 'LäT» „Vermögen“ des können des	JaHaWā 'H» -JHWH ü:Er macht werden
פן	אמר	ה ארץ	אשר	יצא נו	מן שם	מן בלי	יכל	היה
pk.cj	ka.ft.3mp	mfs pk.at	pk.rl	sf.1p hi.pe.2ms	pk.av pk.pp	pk.av pk.pp	ka.if.[cs]	hi/pi.ft.3ms

לְהִבִּיאֵם	אֶל-	הָאֶרֶץ	אֲשֶׁר-	דְּבַר	לָהֶם	וּמִשְׁנֵאתוֹ	אוֹתָם	הוֹצִיאֵם
LaHaBhiÄ 'M» zu „bringen, sie“ zum kommen zu machen sie	ÄL-» zu	HaÄ 'RäZ» dem „Erdland“	ÄSchäR-» welchem	DibÄ 'R» „gewortet er“ ~gestachelt er	LaHä 'M» zu „ihnen“	UMiSSiNÄTO '» in „Hass“ „seinem“	°OTÄ 'M» „°OT, sie“	HOZIÄ 'M» „machte herausgehen er, sie“
ל הביאם	אל	ה ארץ	אשר	דבר	ל הם	מן שנאתו	אותם	יצא
sf.3mp hi.if.cs pk.pp	pk.pp	mfs pk.at	pk.rl	pi.pe.3ms	sf.3mp pk.pp	sf.3ms fs.cs pk.pp pk.cj	sf.3mp mfs.cs pk	sf.3mp hi.pe.3ms

לְהַמָּתָם:

BaMiDBa 'R» in der „Wildnis“ in der Stacheligen	LaHaMiTä 'M» zu „töten, sie“ zum sterben zu machen sie
מדתם	ל מותם
ms pk.pp+pk.at	sf.3mp hi.if.cs pk.pp

וְהֵם	עַמּוֹד	וְנִחַלְתָּהּ	אֲשֶׁר	הוֹצֵאתָ	בְּכַתְּךָ	הַגִּדֹל	וּבְזִרְעָהּ
WöHe 'M» und „sie“	ÄMoKha '» „Volk“ „deines“	WöNaChäLa,Tä 'Kha» und „Losteil“ „deines“	ÄSchä 'R» welches	HOZe '°Ta» „herausgehen gemacht du“	BöKhoChäKha '» in „Kraft“ „deiner“	HaGaDo 'L» der „großen“	UBhi,ŞöRoÄKha '» und in „Arm“ „deinem“
ו הם	עם	ו נחלה	אשר	יצא	ב כח	ה גדול	ו בזרעך
pn.in.3mp pk.cj	sf.2ms mfs.cs	sf.2ms fs.cs pk.cj	pk.rl	hi.pe.2ms	sf.2ms ms.cs pk.pp	aj.ms pk.at	sf.2ms fs.cs pk.pp pk.cj

הַנְּשׁוּיָה:

HaNöThUja 'H» dem „ausgestreckten“
ה נשואה
kpp.fs pk.at